



Mariam Hovhannisyan

Hrazdan 300/6, Armenia

Phone: +374 (94) 61 81 28

Work: +374 (95) 98 86 98

E-mail: h.mariamysu@yahoo.co.uk
mariamhovhannisyanysu@gmail.com

Nationality: Armenian

Work Objectives: Fast & punctual translation services, delivery before deadline, low prices

WORKING LANGUAGES	English to Armenian Armenian to English Russian to Armenian
SKILLS PROFILE	<ul style="list-style-type: none">• <i>Experienced and certified translator</i>• <i>Negotiable rates and special prices depending on word count</i>• <i>Excellent working knowledge using Microsoft Excel, Microsoft Word.</i>• <i>Always working on creation of glossaries of specific fields</i>• <i>Good filing and organizational skills</i>• <i>Ability to take accurate client communication and answer emails promptly</i>• <i>Good customer-relations background</i>
EXPERIENCE	
2009	Translator Website: www.sssysu.am Translation and proofreading: <ul style="list-style-type: none">• Reports• Press releases• News
2010	Translator Website: www.ansa.am Translation and proofreading: <ul style="list-style-type: none">• Press releases• News• Other information on website

2011	<p>Translator Website: www.topshop.am Translation and proofreading:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sections translation • All information in website
December 2011	<p>Translator and Interpreter, Organisational Coordinator Young Economist Students' Summit Written translations of necessary documentation starting from registration papers and agendas, including articles and summaries till certificates texts Interpreting of Armenian speeches into English, and vice versa Organizational tasks</p>
2011-2012	<p>PR Committee Head of Armenian National Students Association, Translator Translation of association documentation for integration into the European Student Union, including the application, reports, other information</p>
February–March, 2012	<p>Professional Internship at the Ministry of Justice of the Republic of Armenia, Translation Center Study and practice of legal translation process Translations of the European Union directives into Armenian and translation of the Armenian legislation into English according to the criteria of the European Union Directorate General of Translators Professional Trainings and other activities</p>
July, 2012	<p>Interpretation Training General Interpreting Skills Court Interpreting</p>
2012	<p>Translator of "Basic Facts about UN" Within my membership to the Young Translators' Union NGO, I took part in translation project of the Basic Facts about UN, and if necessary in other translations for publications</p>
August, 2012	<p>Translator of "Translathon" I translated Declaration of Internet Freedom into Armenian http://www.freepress.net/blog/2012/08/07/declaration-internet-freedom-translators-speak-out</p>
2012-2014	<p>Freelance Translator at Nayiri Translation Services Advertising/Marketing Translation of advertising/marketing notes</p>

August-November 2014	<p>Communication Assistant at Orange Armenia Telecommunications Company Translation of SMS texts prepared for sending to the subscribers from Armenian into English and Russian Translation of IVR texts from Armenian into English and Russian Translation and proofreading of website articles, pages, news and assistance in website architecture project Website: www.orangearmenia.am (now company has been merged with UCOM) Translation and proofreading of marketing material</p>
2010-Present	<p>Member of Young Translators Union of Armenia Since the launch of the non-governmental organization I have been selected as a revision committee member. Within the frameworks of my membership I took part in meetings, discussions, trainings and translation jobs projects.</p>
2012-present	<p>Freelance Translator at Somya Translators Pvt. Ltd. Certificates, Legal, Medicine, Emails, etc.</p>
2012-present	<p>Freelance Translator at Simile Language services Education, Training, Legal, Medicine, News, etc.</p>
2013-present	<p>Freelance Translator at Ansh Intertrade Pvt. Ltd Legal, Medicine, Advertising/Marketing,IT, General texts, etc.</p>
2014-present	<p>Outbound Call consultant, Orange Armenia (now UCOM) Making calls to local and international subscribers according to target plan Making reports based on call content</p>
2015-present	<p>Freelance Translator at Haylmillian Legal, Medicine, Advertising/Marketing,etc.</p>
	<p><i>I am cooperating with many other organizations, the above mentioned are those, but not restricted, with whom I have tracked direct translation project history.</i></p>
PROFESSIONAL PAGES	<p>http://www.proz.com/profile/1606904 http://www.translatorscafe.com/cafe/member176384.htm http://www.translationdirectory.com/translators/english_armenian/mariam_hovhannisyan.php</p>

EDUCATION	<p>Bachelor's Degree Yerevan State University Faculty of Romance and Germanic Philology Department of Translation Studies (English-Armenian)</p> <p>Master's Degree Public Administration Academy of Armenia Department of Public Administration</p>
PROFESSIONAL PUBLICATIONS	<p>"<i>Translation and Literary Analysis</i>", "Lap Lambert Academic Publishing", Germany, Saabrücken, 2012, "<i>Translation of Rudyard Kipling's "IF" into Armenian</i>", Kipling Journal, December 2012, London, etc. "<i>The Art of Poetry and its Translation</i>", http://www.translationdirectory.com/articles/article1224.htm, "The compatibility of translation and literary criticism". Collection of Scientific Articles, Vol. 4, Yerevan, YSU Press, 2012, http://ysu.am/ssspub/en/1423650054 "<i>Translation Studies: Theory in Practice</i>", co-author with Seda Gabrielyan and others, Yerevan 2013 Hovhannes Tumanyan Poetry Translation, "<i>Two Black Clouds</i>", "<i>Opinion of the Blind</i>", "<i>An open Letter to Everyone</i>", Astghik 24, Yerevan,k 2013-2014</p>
AREAS OF EXPERTISE	<ul style="list-style-type: none"> • Advertising/Marketing • Telecommunications • Legal • Medicine • Governance • Business, Financial texts • IT, website • Business, Financial texts • Questionnaires • General texts • Education • Literature, Poetry • Other
SOFTWARE & HARDWARE	<ul style="list-style-type: none"> • Powerpoint • Microsoft Word • Microsoft Excel • Adobe PDF • Babylon <p>Hardware: Windows XP, DVD-RW/CD-RW, LCD monitors, Laser printer, Scanner, Internet</p>
LANGUAGES	<p>Armenian: Mother Language English: Professional level Russian: Professional level German: Average Level</p>